

# E12 - Rusted Armor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Deku**

Get going! We'll hold them off here!

**[00:09] Ageha**

You'll be trapped like a rat  
if they manage to get inside!

**[00:12] Kuro**

Get the hell out of here!

**[00:16] Mago**

You all had better not die on me!

**[00:19] Mago**

I'll kick your asses if you do!

**[00:24] Kuro**

Damn, that doesn't even make any sense!

**[00:27] Ageha**

Come on, it's time for work.

**[00:43] Kuro**

You can leave this to us.

**[00:45] Hotaru**

Tsuru-nii and I know their  
weaknesses, after all.

**[00:48] Hototogisu**

Please, go on ahead.

**[00:50] Mago**

Thanks! We're going!

**SIGN** Rusted Armor

**[00:59] Lucio**

You're late, hermano.

**[01:06] Lucio**

I feel fantastic in here.

**[01:08] Lucio**

Can you hear it?

**[01:09] Lucio**

The voices of people  
slaughtered without mercy.

**[01:12] Lucio**

The cries of souls who are snuffed  
out before they can pray for mercy!

**[01:16] Mago**

Lucio, I'm not letting you do this!

**[01:21] Lucio**

Listen closely, hermano.

**[01:23] Lucio**

You can hear it, can't you? The sweet music  
that gunfire and screams make.

**[01:27] Lucio**

The bloody melody!

**[01:31] Mago**

I am stopping you!

**[01:33] Lucio**

You really think you can do that?

**[01:40] Lucio**

Get out of my way!

There's no role for you here!

**[01:43] Saburo**

Sorry, but my role here is  
putting an end to your idiocy.

**[01:50] Saburo**

*He's even stronger than  
when we fought before!*

**[02:06] Lucio**

You were right all along, hermano.

**[02:10] Lucio**

It's the same, no matter where you go.

**[02:13] Lucio**

The weak are the first to die.

**[02:17] Lucio**

I handed out armors to the  
South American natives.

**[02:24] Lucio**

What do you think happened?

**[02:26] Lucio**

They started killing each other!

**[02:28] Lucio**

It turned into a chaotic festival,  
with the armors as a prize!

**[02:32] Lucio**

And in that rust-colored world,  
where the stench of blood

**[02:35] Lucio**

filled the air, it came to me...

**[02:36] Lucio**

Power is all that matters!

**[02:38] Lucio**

Only those with power deserve to exist!

**[02:42] Saburo**

Your enlightenment sounds  
like a load of crap.

**[02:46] Saburo**

So that's why you became a demon, huh?

**[02:49] Saburo**

Don't give me that!

**[02:50] Saburo**

What right do you have to drag other  
people into despair with you?!

**[03:07] Saburo**

Impossible!

**[03:12] Mago**

Saburo!

**[03:16] Lucio**

You've got it all wrong.  
I didn't feel despair.

**[03:20] Lucio**

If anything, I was grateful.

**[03:22] Lucio**

Everyone I killed in the  
new world made the

**[03:24] Lucio**

Ryumyaku flow stronger,  
giving me power!

**[03:31] Mago**

Power's supposed to be used to protect  
people! Not to take from them!

**[03:37] Lucio**

The weak are prey for the strong.

**[03:40] Lucio**

And thanks to you, hermano, I'm strong!

**[03:44] Mago**

You're right! But I was wrong!  
And I sent you down the wrong path!

**[03:48] Lucio**

You were right! That's how we managed  
to survive those battlefields!

**[03:52] Mago**

No! You've taken lives  
that you never needed to—

**[03:58] Lucio**

The entire world's a battlefield.  
Life is there for the taking.

**[04:04] Lucio**

You're the one who's not  
seeing straight, hermano.

**[04:08] Lucio**

But don't worry...

**[04:10] Lucio**

I'll kill every last one of these  
mountain monkeys that drove you mad,

**[04:14] Lucio**

and your soul will be released  
from that inconvenient body

**[04:18] Lucio**

so you can live on inside  
my Ryumyaku, forever.

**[04:23] Lucio**

Come on. Let's become one.

**[05:01] Saburo**

You're wrong, Lucio.

**[05:04] Mago**

Maybe the world really is a  
battlefield... but even then!

**[05:09] Mago**

There are plenty of people who want  
to love others, protect others,

**[05:13] Mago**

and live in the service of others!

**[05:17] Mago**

There are people who are trying to

**[05:19] Mago**

move beyond their past mistakes  
and live for the future!

**[05:25] Tsuru**

*I took innocent lives in the  
name of so-called justice.*

**[05:39] Tsuru**

*My sins will never disappear...*

**[05:42] Tsuru**

*Which is why I've decided to live  
a life that the dead will forgive!*

**[05:46] ---**

Phoenix Crasher, second  
secret: Immutable Eternity!

**[05:51] Hotaru**

*I killed my friends.*

**[05:54] Hotaru**

*And I hoped that, someday,  
somebody would kill me.*

**[06:04] Hotaru**

But... meeting Tsuru-nii, Magoichi,  
and the others made me want to live!

**[06:11] ---**

Shifting Spirit Turtle,  
fourth dance: Water God!

**[06:17] Hototogisu**

*I had no dream, no goal in life.*

**[06:19] Hototogisu**

*I thought that made me worthless.*

**[06:23] Hototogisu**

*But Sara-san gave me affirmation.*

**[06:29] Hototogisu**

*I want to see the same things she dreamed of.*

**[06:32] Hototogisu**

Azure Dragon Piercer... Crimson Hell!

**[06:38] Deku**

*Those days I wasted on rotten violence...*

**[06:41] Deku**

*Her words changed me. She showed  
me the way I ought to live!*

**[06:59] ---**

Now chew on this! Killer Shot:  
Black Tortoise Shell Blast!

**[07:13] Kuro**

*My dad kept me alive...*

**[07:21] Kuro**

Now I'm gonna live how I want!

**[07:23] Kuro**

You don't mind, do you, Dad?!

**[07:28] ---**

Siege Hammer: Rakshasa!

**[07:35] Ageha**

*After a past full of betrayal...*

**[07:41] Ageha**

The Saika accepted me for who I am.

**[07:49] ---**

Vermilion Bird Bedeviler, second vision:

**[07:53] ---**

Phoenix Flower!

**[08:06] Saburo**

Today instead of yesterday.  
Tomorrow over today.

**[08:10] Saburo**

People live for the future because that's  
when they see their wishes coming true.

**[08:13] Mago**

And those wishes...

those hopes for the future...

**[08:17] Mago**

We won't let you take them!

**[08:24] Lucio**

I wouldn't philosophize when  
you've got no chance of winning!

**[08:31] Mago**

I'm not giving up. No matter what!

**[08:38] Saburo**

You still good, Magoichi?!

**[08:41] Mago**

Of course!

**[08:43] Lucio**

You fools need to know when you're—

**[08:49] Mago**

Lucio!

**[08:57] Mago**

I swear, I won't give up on you!

**[09:19] Lucio**

What is this?!

**[09:23] Mago**

Saburo!

**[09:28] ---**

Third secret sword: Divine Fire!

**[09:38] ---**

Wait.

**[09:40] Lucio**

Kill you.... kill you, kill you, kill you...!

**[09:43] Lucio**

Kill you! Kill you! Kill you!

**[09:46] Lucio**

Dragon Stone!

**[09:48] Lucio**

Take my body as your vessel,  
and be made manifest!

**[10:00] Saburo**

Lucio, stop!

**[10:13] Mago**

What is this?!

**[10:26] Saburo**

He's taken the shadow Ryumyaku  
itself into his body...

**[10:30] Mago**

The Ryumyaku?

**[10:34] Lucio**

There's a dragon raging inside me now!

**[10:37] Lucio**

I can feel myself being  
reborn on a cellular level!

**[10:41] Lucio**

Never felt better.

**[10:44] Lucio**

Don't give me that look. If you look at  
me like that, I won't be able to resist...

**[10:51] Lucio**

It makes me want to pluck out your eyes  
and roll them around on my tongue!

**[11:02] Mago**

Tsuru-san!

**[11:03] Tsuru**

Sorry. We're late.

**[11:05] Deku**

Magoichi.

**[11:06] Hotaru**

Here we are!

**[11:06] Deku**

We're finished up on our end.

**[11:08] Kuro**

That just leaves this asshole.

**[11:13] Saburo**

He's making his move! Get ready!

**[11:15] Mago**

Here we go, Saika!

**[11:16] Everybody**

Right!

**[11:19] Mago**

Fire!

**[11:30] Mago**

Tsuru-san?

**[11:32] Mago**

Hotarubi?

**[11:34] Mago**

Hototogisu?

**[11:36] Mago**

Deku?

**[11:38] Mago**

Kurohyo?

**[11:40] Mago**

Ageha?

**[11:42] Mago**

Saburo...?

**[11:44] Lucio**

All the motivation and grit in the  
world can't save you. That's reality.

**[11:49] Saburo**

A man's pride never shines brighter  
than when he's defying reality.

**[11:58] Mago**

I thought about it so much.

**[12:00] Mago**

How could I protect the people I care about?

**[12:03] Mago**

How could I keep the place I cherish safe?

**[12:13] Mago**

I wanted to protect my family.

**[12:16] Saburo**

"That's why I became Magoichi."

**[12:20] Mago**

I wanted to protect my friends.

**[12:23] Lucio**

"That's why I became a devil."

**[12:26] Mago**

That's right. In the end, I haven't...

**[12:30] Saburo**

Still, that desperate desire to  
protect people has made you strong.

**[12:37] Lucio**

How can you protect anything else  
when you can't protect yourself, hermano?

**[12:41] Mago**

You've already made your decision.

**[12:43] Mago**

As Magoichi of the Saika...

**[12:46] Mago**

You're going to accept your  
past and move forward.

**[12:50] Mago**

In that case, win!  
Show that you're a real man!

**[13:01] Lucio**

Come on, show me some of  
that manly pride of yours...

**[13:05] Saburo**

Lucio...

**[13:06] ---**

Huh?

**[13:09] Saburo**

Grit those teeth!

**[13:18] Lucio**

You bastard! What was that?!

**[13:21] Saburo**

My Ryumyaku is Sara's soul!

**[13:24] Saburo**

And I just gave you a face full of it!

**[13:27] Saburo**

Now snap out of it, Lucio!

**[13:31] Lucio**

I need to make sure you're dead, this time.

**[13:41] Lucio**

What?

**[13:50] Lucio**

Both types of dragon eyes?!

**[13:53] Lucio**

That can't be!

**[13:54] Magoichi**

Lucio! I'm going to straighten  
you out this time!

**[14:18] Magoichi**

Remember how our sister  
used to sing to us?!

**[14:20] Lucio**

How could I forget?

**[14:38] Mago**

I wonder at what point we were  
destined to end up like this?

**[14:43] Mago**

When we said goodbye  
in that Spanish port?

**[14:46] Mago**

When I started teaching Lucio how to fight?

**[14:50] Mago**

I know. I can regret the past all  
I want, but I can't change it.

**[14:56] Mago**

Which is why I'll you free now.

**[15:00] Lucio**

*Hermano... this ends now.*

**[15:09] Saburo**

The new age needs idiots like you guys!

**[15:14] Saburo**

I won't let you die here!

**[15:17] Mago**

Kirin Slayer, secret technique!

**[15:19] Lucio**

Dioscuri ultimate sword art!

**[15:22] Saburo**

Fourth secret sword...

**[15:26] Mago**

Absolute Heaven Sword!

**[15:31] Lucio**

Thanatos!

**[15:37] Saburo**

Acala!

**[15:52] Sara**

Lucio.

**[15:56] Lucio**

Hermana?

**[16:06] Lucio**

I thought if I had power...

if I was strong...

**[16:11] Lucio**

That I could be happy.

**[16:14] Lucio**

All I wanted...

**[16:16] Mago**

Lucio!

**[16:19] Mago**

Lucio!

**[16:25] Saburo**

He pushed way too far past his limits...

**[16:30] Lucio**

Santa Maria...

**[16:35] Mago**

That takes me back.

**[16:38] Lucio**

It's nostalgic, isn't it?

**[16:44] Lucio**

We both fought for what we believed in...

**[16:50] Lucio**

I'm dying because I lost.

**[16:52] Mago**

Don't say that! We're just getting started! There's still so much we can...

**[16:59] Lucio**

You really are... a brother...

I can be proud of.

**[17:13] Mago**

Lucio!

**[17:22] Saburo**

Idiot.

**[17:43] Mago**

*It's been six months, but it feels*

*like it's been no time at all.*

**[17:47] Mago**

*How are things where you are?*

**[17:50] Mago**

*We're all doing really well.*

**[17:53] Mago**

*Tsuru-san and Hotarubi are raising produce in the fields.*

**[17:57] Mago**

*Kurohyo is in the shop, and seems really worked up about whatever he's working on.*

**[18:01] Mago**

*Ageha's been studying to travel overseas...*

**[18:04] Mago**

*And Hototogisu has been smiling more than he ever did before.*

**[18:08] Mago**

*And get this! Deku got married!*

**[18:08] Deku**

Is she cute, or what?

**[18:11] Mago**

*Can you believe it?!*

**[18:13] Mago**

Lucio... I'm going to live for your sake, too.

**[18:16] Mago**

Live on, and save those who need help.

**[18:21] Mago**

So, you can rest easy.

**[18:27] Saburo**

That sounds like you.

**[18:29] Mago**

Saburo.

**[18:31] Saburo**

I'm about to get into a big fight where the winner will be running the country.

**[18:36] Saburo**

Magoichi... care to join me?

**[18:39] Mago**

Not really interested in running the country, man.

**[18:42] Saburo**

I see.

**[18:50] Mago**

Oda Saburo Nobunaga!

**[18:53] Mago**

For whose sake do you walk the path of conquest?

**[19:07] ---**

**[19:14] Mago**

What's the situation, Hototogisu?

**[19:17] Hototogisu**

Approximately 300 enemies.

An attack by local samurai.

**[19:21] Deku**

These guys never learn a damn thing...

**[19:24] Tsuru**

They're probably after the armors.

**[19:25] Hotaru**

Speaking of armors, boss, isn't yours...?

**[19:38] Kuro**

Magoichi doesn't look  
right without that thing.

**[19:41] Mago**

Thanks, Kurohyo!

**[19:45] Tsuru**

Boss, it's time.

**[19:46] Hotogisu**

If you'd signal the start  
of the battle, boss.

**[19:48] Hotaru**

Boss!

**[19:49] Ageha**

Boss.

**[19:52] Deku**

Let's get going, boss.

**[19:57] Mago**

Okay! Let's get this started!

**[21:40] Sato**

Magoichi and

**[21:41] Spi**

Deku's

**[21:42] Both**

Casual Kishu Travelogue!

**SIGN** Magoichi Deku Casual Kishu Travelogue!

**[21:45] Sato**

The final episode!

**[21:46] Spi**

Last one! Last one!

**[21:47] Deku**

For this segment

**[21:47] Sign**

Deku & Magoichi's Casual Kishu Travelogue: Satou Taiki and Spi  
travel areas in Kishu and Wakayama with connections to the Saika!

**[21:48] Deku**

we're gonna be checking out locations

that have connections to Rusted Armors!

**[21:52] Deku**

And this is the last one!

**[21:54] Spi**

The Honganji school of Buddhism...

**[21:58] Spi**

We are in the main building  
of the Saginomori Temple.

**[22:02] Spi**

Get a load of this place!

**[22:03] Sato**

It's awesome!

**SIGN** Honganji Saginomori Temple Main Building

**[22:05] Spi**

It really is.

**[22:07] Sato**

So much gold!

Not to mention it's huge.

**[22:09] Sato**

Being in here is a  
memorable experience.

**SIGN** Magoichi Deku Casual Kishu Travelogue!

**[22:12] Spi**

We're going to talk a little  
about the Saika's armor, now.

**SIGN** Learning about the Saika's armor!

**[22:17] Sato**

Their armor, huh?

**[22:18] Spi**

Yep!

**[22:18] Sato**

I'm super interested!

**SIGN** Learning about the Saika's armor!

At the Honganji Temple in Saginomori

**[22:20] Spi**

And that being the case,

**SIGN** Big armor curiosity!

**[22:21] Spi**

we have guests from the Magoichi  
Society! Thanks for coming, gentlemen.

**[22:22] Sato**

Thanks for coming!

**SIGN** Guests from the Magoichi Society

**[22:24] Sato**

Wow, that's cool!

**[22:26] Sato**

Now, that thing behind you all...

**[22:28] Sato**

Is that an actual  
match arquebus?

**[22:30] Society**

Yes.

**[22:31] Sato**

Wow, can I see it?!

**SIGN** An actual arquebus!

**[22:32] Spi**

That's fascinating.

**[22:33] Sato**

I'd love to get a better look!

**[22:34] Sato**

How much did it  
actually weigh?

**[22:37] Society**

Around 6kg.

**[22:38] Sato**

6kg!

**[22:39] Spi**

Kilograms...

**[22:40] Sato**

That's heavy!

**SIGN** Q: How long does it take to fire a single round from an arquebus?

**[22:41] Deku**

Seems like these things  
take a while to fire, too!

**[22:46] Society**

Even if you're fast,  
around 21 seconds.

**SIGN** Casual Memo

**SIGN** It takes 21 seconds to fire!

**[22:49] Sato**

And that's if you're fast?!

**[22:52] Society**

The enemy would be attacking  
in the meantime...

**[22:54] Sato**

Makes sense.

**[22:55] Society**

The Saika would have loaded guns ready  
to rotate in, no matter the situation.

**SIGN** Casual Memo: How the Saika used guns

**SIGN** The Saika would have different soldiers who would load and prepare a gun for firing and aim and fire the gun. Splitting the process up helped maintain smoother rates of fire.

**[23:02] Sato**

That makes sense!

**[23:03] Sato**

You had people  
in different roles.

**SIGN** Magoichi Deku Casual Kishu Travelogue!

**[23:05] Spi**

This is the last episode,

**SIGN** Learning about the Saika's armor! At the Honganji Temple in Saginomori

**[23:07] Sato**

Right.

**[23:07] Spi**

What did you think?

**[23:08] Sato**

Well, getting to visit all these places  
that had something to do with the Saika

**[23:12] Sato**

and getting to hear  
interesting stories...

**[23:14] Sato**

it was all very educational.

**[23:16] Spi**

We recommend you all make a casual trip of  
your own to anywhere you're curious about!

**[23:18] Sato**

Right.

**[23:19] Sato**

And so,  
until we meet again...

**[23:22] Sato**

Bye-bye!

**[23:24] Sato**

Can I touch the arquebus?

**[23:25] Spi**

No, no, you can't! You need  
to be certified to handle it.

**[23:28] Sato**

Just to touch it?

**SIGN** Breaking firearms laws?

**[23:28] Spi**

It's still a working firearm.

**[23:30] Sato**

Excuse us!

**[23:31] Spi**

Thank you so much.

**[23:32] Spi**

Oh, I can see this one?

**[23:33] Spi**

Wanna shoot it?

**[23:34] Sato**

Okay...

**[23:34] Sato**

All right,  
let's get this started!

**[23:38] Sato**

Bang!

***SIGN*** The End

---

Revision #1

Created 2024-03-22 19:47:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:47:53 UTC by whimsee